

## 資料摘要

### 南韓的體育發展、非物質文化遺產保護及文化軟件發展

表1 —— 體育發展

體育政策	
相關的體育政策文件	<p>《國家體育計劃(1993至1997年)》</p> <p>(a) 振興國家體育的第一個五年計劃；</p> <p>(b) 政府投放了4萬1,000億韓圓<sup>1</sup>(270億港元)興建49個運動場、74個體育中心、17個泳池及1 728項體育設施；及</p> <p>(c) 在21個漁農業城鎮各設立一所文化及體育中心。</p> <p>《國家體育計劃(1998至2002年)》</p> <p>(a) 振興國家體育的第二個五年計劃；</p> <p>(b) 目標包括：</p> <p>(i) 推動全民健身；</p> <p>(ii) 提高體育活動的水平；</p> <p>(iii) 發展體育科學；及</p> <p>(iv) 推廣體育產業；及</p> <p>(c) 政府為此項計劃注資3萬億韓圓(198億港元)。</p> <p>體育界政策</p> <p>(a) 於2008年9月3日公布；</p> <p>(b) 目標包括：</p> <p>(i) 擴大對運動員的支援，並為他們訂定訓練指引；及</p> <p>(ii) 制訂措施加強學校體育課程。</p>

<sup>1</sup> 在2009年10月，韓圓兌港元的平均匯率為0.0066。

表1 —— 體育發展(續)

負責體育推廣的機關	
負責體育推廣的主要機關	<p>體育局</p> <p>(a) 屬文化體育觀光部管轄；</p> <p>(b) 由5個科組成，即體育政策科、體育振興科、體育產業科、國際體育科及殘疾人文化體育科；及</p> <p>(c) 職責包括：</p> <p>(i) 制訂向公眾及殘疾人士推廣全民健身的政策；</p> <p>(ii) 監察各項體育振興計劃的實施情況；</p> <p>(iii) 蒐集和分析與體育有關的資料及統計數據；</p> <p>(iv) 籌募和管理國民體育振興基金<sup>2</sup>；</p> <p>(v) 發展體育科學及支援體育產業；</p> <p>(vi) 獎勵傑出運動員及培養體育教練；</p> <p>(vii) 監督各個體育機構，例如國家全民健身協議會、韓國奧林匹克委員會及韓國殘疾人體育會；</p> <p>(viii) 在國家及地區層面支援各項體育盛事；</p> <p>(ix) 建設及營運體育設施；及</p> <p>(x) 促進國際間的體育及運動員交流。</p>

<sup>2</sup> 國民體育振興基金是一項由政府管理的基金，用於資助下列計劃：(a)全民健身；(b)精英體育；(c)學校體育課程；(d)培育青少年；(e)興建體育中心；及(f)南北韓體育交流及合作計劃。

表1 —— 體育發展(續)

負責體育推廣的機關(續)	
負責體育推廣的主要機關(續)	<p><u>韓國奧林匹克委員會</u></p> <p>(a) 負責體育發展和推廣奧林匹克運動<sup>3</sup> 理念；及</p> <p>(b) 角色及職能包括：</p> <p>(i) 讓國民均可參與體育；</p> <p>(ii) 振興學校體育及公眾體育；</p> <p>(iii) 培育運動員以提升韓國的地位；</p> <p>(iv) 對體育機構提供支援及舉辦體育盛事；及</p> <p>(v) 推廣國際間就體育及奧林匹克運動理念進行合作。</p> <p><u>紀念漢城奧運會國民體育振興基金會</u></p> <p>(a) 是在1989年設立的公共機構；</p> <p>(b) 截至2008年，已投入2萬2,000億韓圓(145億港元)振興及支持韓國的精英體育、康樂體育、學校體育及體育產業，並資助創建先進的體育基礎設施；</p> <p>(c) 透過舉辦自行車賽、摩托艇競賽及發行體育彩票"SPORTS TOTO"<sup>4</sup>，為國民體育振興基金籌募經費，以資助各項體育及健體計劃；</p> <p>(d) 發展體育基礎設施，包括：</p> <p>(i) 用以舉辦一般體育活動的國民體育中心；</p> <p>(ii) 在學校運動場以草質物料及聚氨酯塑料鋪設地面；及</p> <p>(iii) 在農村和漁村興建運動場館設施；及</p> <p>(e) 為國家運動員提供退休金計劃、進行相關研究，以及向服務提供者提供低息貸款。</p>

<sup>3</sup> 奧林匹克運動旨在激勵人們奮發努力、公平競賽，以及用友誼和諒解構建更美好的和平世界。

<sup>4</sup> "SPORTS TOTO"於2001年開辦，為2002年韓日世界盃籌集經費，持有在韓國舉辦體育項目博彩的牌照。

表1 —— 體育發展(續)

選定體育發展／優化項目	
體育發展／ 優化項目	<p>強化國家運動員的訓練</p> <p>(a) 優化國家運動選手村的國家運動員訓練計劃，並改善訓練設施；及</p> <p>(b) 興建設有先進的訓練及研究設施的第二所訓練中心。</p> <p>為國民奠定體育根基</p> <p>(a) 舉辦韓國全國運動會，藉以：</p> <p>(i) 加強國際性體育活動的競爭力；</p> <p>(ii) 推廣學校體育、公眾體育及精英體育；及</p> <p>(iii) 促進不同地區的體育發展；</p> <p>(b) 透過下列工作推行"運動員權利保障計劃"：</p> <p>(i) 監察侵犯運動員權利的情況及防止對運動員作出暴力行為；及</p> <p>(ii) 設立運動員支援中心；</p> <p>(c) 透過下列工作活化青少年體育會：</p> <p>(i) 加強各相關機構彼此之間的合作；</p> <p>(ii) 推廣在課餘時間於體育會進行學習和體育活動；及</p> <p>(iii) 為青少年運動員舉辦體育課程，鼓勵他們互相競技；</p> <p>(d) 鼓勵南北韓進行運動員交流，以期組織一隊國家賽隊；</p> <p>(e) 在體育活動中推展反運動禁藥教育；及</p> <p>(f) 為退役運動員設立福利及支援計劃，令他們在比賽時可作出更佳表現。</p>

表2 —— 非物質文化遺產保護

非物質文化遺產保護政策	
相關的非物質文化遺產保護政策文件	<p><u>《文化財產保護法》(1962年)</u>  根據《文化財產保護法(1962年)》:</p> <p>(a) "非物質文化遺產"指具有高度歷史、學術及藝術價值和獨特地方色彩的戲劇、音樂、舞蹈、民俗技藝和儀式、武術、手工藝及廚藝；及</p> <p>(b) 某項目若被具藝術或技術的個人或團體鑑定，便會獲列為文化遺產，而該等人士會被認可為保持者。</p> <p><u>《文化財產憲章(1997年)》</u>  《文化財產憲章(1997年)》宣示下列事宜：</p> <p>(a) 韓國致力把其精神及物質文化遺產傳承予後代；及</p> <p>(b) 保護文化遺產的原則為：</p> <p>(i) 文化遺產必須按其原有狀態予以保存；</p> <p>(ii) 文化遺產與其周圍的環境必須得到保護，不得進行盲目開發；</p> <p>(iii) 在任何情況下均不得破壞、盜取、或非法買賣文化遺產，因為文化遺產無法以物質價值衡量；</p> <p>(iv) 必須透過在家庭、學校及社會的教育，學習及廣泛宣揚文化遺產的價值；及</p> <p>(v) 凡韓國人均須致力保護、發展及傳承國家文化。</p>

表2 —— 非物質文化遺產保護(續)

保護非物質文化遺產的機關	
保護非物質文化遺產的主要機關	<p><u>文化財產廳</u></p> <p>(a) 南韓政府於1961年正式成立的機構，負責保存韓國的文化遺產；</p> <p>(b) 職責包括：</p> <p>(i) 透過下述方法按原有狀況保存及保養文化遺產：探討其他方法發掘和研究被掩埋的文化財產、對古代藝術作品進行研究、以科學方法保存歷史遺蹟、有效地運用高科技器材進行研究，以及在修復及修補工作方面培訓人才；</p> <p>(ii) 透過推廣文化財產的價值以建立旅遊資源，例如營辦文化財產學院、製作及發布唯讀光碟，以及推行計劃，加深大眾對傳統韓國文化的認識；及</p> <p>(iii) 促進大眾對文化遺產的欣賞，以及向世界推廣傳統韓國文化；及</p> <p>(c) 為設立獲聯合國教育、科學及文化組織(下稱"聯合國教科文組織")贊助的"亞洲及太平洋地區非物質文化遺產中心"提供撥款及支援，以推行在2006年4月生效的《保護非物質文化遺產公約》，並支持在亞太地區保護非物質文化遺產的工作。</p> <p><u>韓國文化遺產基金會</u></p> <p>(a) 根據《文化財產保護法》設立的法人團體，致力於推廣傳統韓國文化；及</p> <p>(b) 職責包括：</p> <p>(i) 保護、保存、發展、推廣及善用文化財產；</p> <p>(ii) 向遊客推廣"傳統儀式重現計劃"<sup>5</sup>；及</p> <p>(iii) 舉行有關文化財產及傳統文化作品的展覽、講座、調查及研究。</p>

<sup>5</sup> "傳統儀式重現計劃"讓遊客有機會親身體驗下列項目：(a)朝鮮王朝宮城門開閉及守門將士換崗儀式；(b)復興傳統婚禮及"婚行路"儀式；(c)朝鮮王朝的"常參儀"(宮廷朝會)；(d)與朝鮮王朝的皇室成員同行；(e)慶祝英祖大王50歲壽辰的"御宴禮"；及(f)由知名歌唱家在首爾重要文化財產訓練中心(Seoul Training Centre for Important Cultural Properties)、韓國文化之家(Korea Cultural House)及韓國之家(Korea House)獻唱傳統歌曲，並演出多個非物質文化財產項目。

表2 —— 非物質文化遺產保護(續)

選定的非物質文化遺產保護項目	
非物質文化遺產保護項目	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 透過各項財政資助計劃，支援"重要非物質文化遺產"<sup>6</sup> 傳承制度，例如：               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 每月向非物質文化遺產傳承人(包括保持者、學徒及領取獎學金的學生)提供津貼；</li> <li>(b) 向居於貧困地區和容易失傳的非物質文化遺產保持者提供特別津貼；</li> <li>(c) 向非物質文化遺產保持者及學生提供康健保險；及</li> <li>(d) 向非物質文化遺產傳承人提供殮葬開支及住院費用津貼；</li> </ul> </li> <li>• 支持非物質文化遺產的表演和展覽，包括：               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 重要非物質文化遺產的公開活動、海外表演及展覽；</li> <li>(b) 非物質文化遺產的公開表演；及</li> <li>(c) 手工藝巡迴賽及地方節慶。</li> </ul> </li> <li>• 因應下列目的設立非物質文化遺產傳承教育中心：               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 讓公眾了解非物質文化財產；及</li> <li>(b) 讓地方社區將其使用為一項旅遊資源，並供青少年體驗傳統文化。</li> </ul> </li> <li>• 支援非物質文化遺產活動，包括：               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 蒐集承傳裝備；</li> <li>(b) 開設重要非物質文化遺產相關機構的分支辦事處；及</li> <li>(c) 推廣社會教育計劃及編製非物質文化遺產教科書。</li> </ul> </li> </ul>

<sup>6</sup> "重要非物質文化遺產"的傳承制度是一套將技術由保持者傳授予學徒、然後是畢業生，最後是獎學金學生的傳承程序。

表3 —— 文化軟件發展

文化軟件發展政策	
相關的文化軟件發展政策文件	<p><u>新的文化藝術教育計劃(2004年)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>願景</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 提高韓國人的文化生活質素；及</li> <li>(b) 加強韓國社會的文化力量。</li> </ul> </li> <li>• <u>目標</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 改善學校的文化藝術教育；</li> <li>(b) 推行多元化並以社區為本的文化藝術教育計劃；</li> <li>(c) 加深公眾對文化藝術教育價值的認識；及</li> <li>(d) 創建推廣文化藝術教育所需要的基礎設施。</li> </ul> </li> </ul> <p><u>《文化藝術教育支援法》(2005年)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 旨在促進文化藝術教育，提升公眾文化生活質素，以及加強國家的文化力量。</li> </ul>
文化軟件發展機關	
文化軟件發展主要機關	<p><u>文化體育觀光部</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 負責發展及推行振興文化、藝術、體育、旅遊、宗教及媒體的政策；及</li> <li>(b) 目標和職責包括： <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 透過例如振興文化及全民運動等文化活動，提高公眾的信心；</li> <li>(ii) 透過拓展及出口創意產業、創造長期職位，以及促進在文化、體育及旅遊業界的投資，提高經濟活力；及</li> <li>(iii) 建立對韓國文化的認同感，以及重組文化管理支援制度。</li> </ul> </li> </ul>



表3 —— 文化軟件發展(續)

文化軟件發展機關(續)	
文化軟件發展主要機關(續)	<p>韓國文化藝術教育服務機構</p> <p>(a) 於2005年成立，為首個專責在南韓推廣文化藝術教育的法定政府機構；</p> <p>(b) 宗旨與目標包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 提高文化藝術教育在韓國的地位；</li> <li>(ii) 就文化藝術教育政策建立共識；</li> <li>(iii) 確保政府資助的計劃獲得有效和有系統的推行；及</li> <li>(iv) 為文化藝術教育訂立合作計劃；及</li> </ul> <p>(c) 主要職責包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 設立支援文化藝術教育的法律及組織架構；</li> <li>(ii) 擴大以學校及社區為本的文化藝術教育；</li> <li>(iii) 發展人力資源和訓練藝術教育者；</li> <li>(iv) 建立文化藝術教育網絡；及</li> <li>(v) 加強公眾對文化藝術教育政策的支持。</li> </ul>

表3 —— 文化軟件發展(續)

選定的文化軟件發展項目	
文化軟件發展／優化項目	<p><u>把文化藝術教育帶入公立學校</u></p> <p>(a) 旨在培養學生的創意和想像力；及</p> <p>(b) 資助及擴闊公立學校課堂內的文化藝術教育課程，以及發展課外藝術活動，並為學校教師提供培訓支援。</p> <p><u>把文化藝術教育帶給所有人</u></p> <p>(a) 把"文化藝術教育計劃"擴展至涵蓋年長國民、殘疾人士、軍人、居於懲教院舍的兒童及青少年、青少年犯人及監獄犯人、外來移民、國民的外籍配偶及北韓難民，使他們得以融入社會，並促進多元文化和相互了解；及</p> <p>(b) 透過向社區文化場地提供支援，建立"地區文化藝術教育中心"，例如協助他們添置為地方居民提供文化藝術教育所需要的基本文化工具，以及把地方上的文化藝術教育計劃與各間博物館聯繫起來，讓公眾與所有文化藝術計劃保持密切接觸。</p> <p><u>訓練培訓人員</u></p> <p>(a) 透過招聘專業教育者及改善訓練設施，提升文化機構及設施的教育功能；</p> <p>(b) 設立文化藝術教育者學院，培訓有關範疇的教育者及行政人員；及</p> <p>(c) 透過"資優兒童藝術教育計劃"，為資優兒童設立資優藝術學校。</p>

表3 —— 文化軟件發展(續)

選定的文化軟件發展項目(續)	
文化軟件發展／優化項目(續)	<p>加強公眾的認知</p> <p>(a) 透過下列途徑加強對文化藝術教育政策的支援：</p> <p>(i) 以韓語和英語兩者印製文化藝術教育刊物；</p> <p>(ii) 宣傳文化藝術紀錄節目；及</p> <p>(iii) 舉辦展覽和論壇；</p> <p>(b) 透過下列措施，加強文化藝術教育的知識管理：</p> <p>(i) 建立全面的文化藝術教育管理制度；</p> <p>(ii) 改善文化藝術教育專業人員的溝通渠道；及</p> <p>(iii) 運用現代科技提供取用文化藝術教育資訊的渠道；及</p> <p>(c) 促進國際交流，包括：</p> <p>(i) 舉辦國際論壇及客席講座；</p> <p>(ii) 發展國際文化藝術教育計劃；</p> <p>(iii) 與外國政府機構推行合作項目；及</p> <p>(iv) 舉辦2010年聯合國教科文組織"世界藝術教育會議"。</p> <p>研究及發展</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>進行有關文化藝術教育的學術研究。</li> </ul>

李敏儀

2009年12月10日

電話：2869 9602

資料摘要為立法會議員及其轄下委員會而編製，它們並非法律或其他專業意見，亦不應以該等資料摘要作為上述意見。資料摘要的版權由立法會行政管理委員會(下稱"行政管理委員會")所擁有。行政管理委員會准許任何人士複製資料摘要作非商業用途，惟有關複製必須準確及不會對立法會構成負面影響，並須註明出處為立法會秘書處資料研究及圖書館服務部，而且須將一份複製文本送交立法會圖書館備存。

---

## 參考資料

1. Chung, Ah-young. (2009) Korea Emerging as Intangible Heritage Hub in Asia. 29 October. *The Korea Times*. Available from: <http://www.koreatimes.co.kr/www/news/include/print.asp?newsIdx=54486> [Accessed December 2009].
2. Cultural Heritage Administration. (1997) *Cultural Heritage Charter*. Available from: [http://jikimi.cha.go.kr/english/about/\\_images/charter.gif](http://jikimi.cha.go.kr/english/about/_images/charter.gif) [Accessed December 2009].
3. Cultural Heritage Administration. (2006) *Important Intangible Cultural Heritage*. Available from: <http://english.cha.go.kr/> [Accessed December 2009].
4. Cultural Heritage Administration. (2009) *Mission*. Available from: [http://www.ocp.go.kr/english/new\\_eng/index\\_new.html](http://www.ocp.go.kr/english/new_eng/index_new.html) [Accessed December 2009].
5. Korea Arts & Culture Education Service. (2005) *Turning Vision into Reality*. Available from: <http://eng.arte.or.kr/data/now/Turning.pdf> [Accessed December 2009].
6. *Korea Arts & Culture Education Service*. (2009) Available from: [http://eng.arte.or.kr/arte\\_eng/index.jsp](http://eng.arte.or.kr/arte_eng/index.jsp) [Accessed December 2009].
7. Korea Cultural Heritage Foundation. (2006a) *Cultural Heritage Program*. Available from: <http://www.kous.or.kr/foreign/eng/kous01.htm> [Accessed December 2009].
8. Korea Cultural Heritage Foundation. (2006b) *Korea Cultural Heritage Foundation*. Available from: <http://www.kous.or.kr/foreign/eng/fpcp01.htm> [Accessed December 2009].
9. Korea Cultural Heritage Foundation. (2006c) *Research & Study on Cultural Properties*. Available from: <http://www.kous.or.kr/foreign/eng/cprc01.htm> [Accessed December 2009].

10. Korea Cultural Heritage Foundation. (2006d) *Traditional Culture Workshop*. Available from: <http://www.kous.or.kr/foreign/eng/kous02.htm> [Accessed December 2009].
11. Korea Cultural Heritage Foundation. (2009a) *Creative Transmission of Cultural Relics, Creation of Future Values*. Available from: <http://www.chf.or.kr/chf/eng/foundation/insa/insa.jsp> [Accessed December 2009].
12. Korea Cultural Heritage Foundation. (2009b) *Cultural Facilities*. Available from: <http://www.chf.or.kr/chf/eng/facilities/koreahouse/koreahouse.jsp> [Accessed December 2009].
13. Korea Cultural Heritage Foundation. (2009c) *Introduction to the Foundation: Main Activities*. Available from: <http://www.chf.or.kr/chf/eng/foundation/project/project.jsp> [Accessed December 2009].
14. Korea Cultural Heritage Foundation. (2009d) *Traditional Culture*. Available from: <http://www.chf.or.kr/chf/eng/culture/desirous/desirous.jsp> [Accessed December 2009].
15. Korean Olympic Committee. (2007) *Celebrating Sixty 1947-2007*. Available from: <http://www.sports.or.kr/eng/images/koc60.pdf> [Accessed December 2009].
16. *Korean Olympic Committee*. (2009) Available from: <http://www.sports.or.kr/eng/> [Accessed December 2009].
17. Lee, Hyo-won. (2009) South Korea to House UNESCO Cultural Center. *The Korea Times*. Available from: <http://www.koreatimes.co.kr/www/news/include/print.asp?newsIdx=53728> [Accessed December 2009].
18. Ministry of Culture, Sports and Tourism. (2008a) *Gov't announces culture, sports sector policy*. 4 September. Available from: [http://www.korea.net/news/news/newsprint.asp?serial\\_no=20080904006](http://www.korea.net/news/news/newsprint.asp?serial_no=20080904006) [Accessed December 2009].
19. Ministry of Culture, Sports and Tourism. (2008b) *Overview*. Available from: [http://www.korea.net/korea/kor\\_loca.asp?code=V07](http://www.korea.net/korea/kor_loca.asp?code=V07) [Accessed December 2009].

- 
20. Ministry of Culture, Sports and Tourism. (2009) *Goals and Tasks: 2009 Main Goals*. Available from: <http://www.mcst.go.kr/english/vision/vision2.jsp> [Accessed December 2009].
  21. Ministry of Culture, Sports and Tourism. (undated) *Bureau of Office: Sports Bureau*. Available from: <http://www.mct.go.kr/english/bureauofOffice/sports.jsp> [Accessed December 2009].
  22. Ministry of Culture, Sports and Tourism. (undated) *Greetings from Minister, Yu In-Chon*. Available from: <http://www.mcst.go.kr/english/aboutus/minister.jsp> [Accessed December 2009].
  23. Ministry of Culture, Sports and Tourism. (undated) *Policy Vision*. Available from: <http://www.mcst.go.kr/english/vision/vision1.jsp> [Accessed December 2009].
  24. *Seoul Olympic Sports Promotion Foundation*. (2009) Available from: <http://www.sosfo.or.kr/english/main/default.asp> [Accessed December 2009].
  25. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (2008) *Information related to Intangible Cultural Heritage*. Available from: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?cp=KR&topic=1ht> [Accessed December 2009].
  26. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (2009) *What is it? What does it do?* Available from: [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=3328&URL\\_DO=DO\\_PRINTPAGE&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=3328&URL_DO=DO_PRINTPAGE&URL_SECTION=201.html) [Accessed December 2009].
  27. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (Undated) *Protection of Cultural Properties Act*. Available from: <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00053-EN.pdf> [Accessed December 2009].
  28. Yang, Un-chul. (2006) *Research Fellow: The Sejong Institute*. Available from: [http://www.koreafocus.or.kr/design1/layout/content\\_print.asp?group\\_id=101307](http://www.koreafocus.or.kr/design1/layout/content_print.asp?group_id=101307) [Accessed December 2009].

29. Yong, H. (undated) *Government Policy to Enhance Arts Education in the Republic of Korea*. Available from: [http://www.unescobkk.org/fileadmin/user\\_upload/culture/Arts\\_Education/HKPresent/Session%203%20-%20Hoseong%20Yong%20-%20paper.pdf](http://www.unescobkk.org/fileadmin/user_upload/culture/Arts_Education/HKPresent/Session%203%20-%20Hoseong%20Yong%20-%20paper.pdf) [Accessed December 2009].
30. 大韓民國駐華使館韓國新聞處：《運動休閒》，2009年版，網址：<http://www.hanguo.net.cn/?m=29&mid=40> [於2009年12月登入]。